

Universidad Autónoma de Baja California
Facultad de Idiomas



Lengua e identidad de la población romaní de Veracruz

Para obtener el grado de Maestra en Lenguas Modernas

Presenta

Sol-Ho Morales Muñoz

Tijuana, Baja California, junio 2020

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS**



LENGUA E IDENTIDAD ROMANÍ DE VERACRUZ

Para obtener el Grado de Maestra en Lenguas Modernas

Presenta

Sol-Ho Morales Muñoz

Aprobado por

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Rosío Del Carmen Molina Landeros", written over a horizontal line.

**Dra. Rosío Del Carmen Molina Landeros
Directora**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Eyder Gabriel Sima Lozano", written over a horizontal line.

**Dr. Eyder Gabriel Sima Lozano
Codirector**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Blanca Amalia Robles Gutiérrez", written over a horizontal line.

**Mtra. Blanca Amalia Robles Gutiérrez
Lectora**

Tijuana, Baja California, junio de 2020

Índice

Resumen	10
Capítulo 1: Introducción	11
1.1 Antecedentes	11
1.2 Planteamiento del problema	15
1.3 Objetivos	17
1.3.1 Objetivo general	17
1.3.2 Objetivos específicos	17
1.4 Justificación	18
Capítulo 2: Marco Teórico	21
2.1 Los romaníes	21
2.1.1 Los romaníes en el mundo	23
2.1.2 Características etnoculturales de los romaníes	24
2.1.3 El romaní, la lengua de los romaníes	25
2.1.3.1 Los hablantes del romaní	26
2.1.4 Los romaníes en México	26
2.2 Identidad	29
2.2.1 Etnicidad	30
2.2.2 Identidad étnica	31
2.2.3 Identidades gitanas	33
2.3 Lengua e identidad	35
2.4 El romaní de México, lengua en contacto con el español	36

2.4.1	Lenguas en contacto	36
2.4.2	Bilingüismo	37
2.5	Vitalidad de la lengua	39
2.6	Actitudes lingüísticas	42
Capítulo 3:	Marco metodológico	46
3.1	Enfoque metodológico	46
3.1.1	Descripción del universo o población	47
3.1.2	Descripción de la selección de la muestra	48
3.1.3	Descripción de los instrumentos	48
3.1.3.1	Observación participante	49
3.1.3.2	Cuestionario	50
3.1.3.3	Entrevista	51
3.1.4	Aplicación de los instrumentos	51
3.1.5	Análisis de la información	52
Capítulo 4:	Voces que emergen del corazón, identidad y sociolingüística de los romaníes mexicanos	53
4.1	Gráficas de los resultados del cuestionario	53
4.2	Hallazgos etnográficos	59
4.2.1	Otoño 2017	60
4.2.2	Verano 2018	66
4.2.3	Primavera 2019	69
4.3	La identidad entre los romaníes mexicanos de Catemaco	74
4.4	La lengua romaní como parte fundamental del repertorio identitario	88

4.4.1 El romaní mexicano	90
4.5 Transmisión intergeneracional de la lengua romaní en México	92
4.6 Ámbitos de la utilización de la lengua	94
4.7 Actitudes lingüísticas hacia la lengua romaní	97
4.8 Evaluación del grado de vitalidad de la lengua romaní en Catemaco de acuerdo a los parámetros de la UNESCO	102
Capítulo 5: Conclusiones	105
Referencias	109
Anexos	114
Anexo A – Instrumento de recolección de datos	114
Anexo B – Ejemplo de guía de entrevista semidirigida	116

Índice de figuras

Figura 1: Porcentaje de la lengua que se aprendió primero	54
Figura 2: Porcentaje con la que se siente mejor	55
Figura 3: Porcentaje de la lengua de preferencia al hablar	56
Figura 4: Porcentaje de la lengua que se considera más bella	57
Figura 5: Porcentaje de la lengua que se usa más	58
Figura 6: Porcentaje de la lengua más necesaria para las comunicaciones diarias	58
Figura 7: Porcentaje de la lengua más hablada con la familia	59
Figura 8: Tornaboda. La <i>Bori</i> lleva el vestido tradicional rojo de la recién casada	64
Figura 9: Plazuela del brujo: Catemaco	66

Figura 10: Las romaníes leyendo la mano a las turistas en Catemaco69

Figura 11: Familia de romaníes, los antepasados de los informantes de esta investigación92

Índice de tablas

Tabla 1: Rangos de edad54

Tabla 2: Porcentaje de expresión de los sentimientos56

Resumen

El presente trabajo pretende analizar la relación entre lengua e identidad con el fin de comprender cómo los romaníes que habitan en México construyen sus identidades, particularmente en el municipio de Catemaco, Veracruz. Cabe resaltar que a pesar de que hay registros sobre la existencia de la población de origen romaní, también conocida como “gitana”, en México, esta ha sido excluida de políticas estatales, en otras palabras, la visibilidad de dicha población es casi nula.

En ese sentido, este trabajo no sólo tiene como objetivo hacer visible a la población romaní, sino más aún, analizar las relaciones entre lengua e identidad que se configuran en dicha población; así como la representación que los romaníes tienen en el contexto donde viven, en donde son identificados como “gitanos” o “húngaros”, creando así una alteridad respecto a su etnicidad. Así pues, esta investigación se inscribe dentro de la sociolingüística, comprendiendo la lengua como constructora de identidad a través de la oralidad y la narrativa de los mismos romaníes como agentes de su propia historia.